



TABELLA DELLE DIPENDENZE FRA I GENERI DI VEICOLI E LE FORME DI CARROZZERIA

(Testo italiano in ordine alfabetico con traduzione in tedesco e francese)

Sommario:

<u>Codice:</u>		<u>Pagina:</u>	<u>Codice:</u>		<u>Pagina:</u>
01/02	Automobile/Automobile pesante	2	82/83	Monoasse/Monoasse agricolo	27
10/11	Autoveicolo leggero / Autoveicolo pesante	2/3	84	Veicolo agricolo combinato	28
20	Autobus	4	85	Rimorchio agricolo	28-30
21	Furgoncino	4	86	Rimorchio per motoveicolo	30
22	Autobus snodato	4	87	Rimorchio di lavoro agricolo (veicolo speciale)	31
30/35	Autofurgone / Autocarro	5-11	88	Semirimorchio abitabile	31
36/37	Autoarticolato leggero / Autoarticolato pesante	11-17	89	Semirimorchio	32
38	Trattore a sella	17	90	Rimorchio per il trasporto di cose	33-38
42/43	Trattore / Trattore agricolo	18	91	Rimorchio per il trasporto di persone	39
50/51/52	Macchina semovente/Carro di lavoro e di lavoro agricolo	19-22	92	Rimorchio abitabile	31
60	Motoveicolo	23	93	Rimorchio per il trasporto di attrezzi sportivi	39
61	Motoleggera	23	94	Rimorchio di lavoro	40-43
62	Motoveicolo a tre ruote	23	95	Semirimorchio trasporto di cose	33-38
63	Motoveicolo con carrozzino laterale	23	96	Semirimorchio per il trasporto di persone	39
64	Motoleggera a tre ruote	24	97	Semirimorchio trasporto di attrezzi sportivi	39
65/66/67	Quadriciclo leggero, quadriciclo e triciclo a motore	24	98	Semirimorchio di lavoro	40-43
68	Slitta a motore	25	99	Semirimorchio	32
80/81	Carro con motore/Carro con motore agricolo	25-27			

I termini con più di 25 posizioni, possono essere abbreviati come segue: tralasciare le preposizioni; veicolo = veic; rimorchio = rim; trasporto = trsp.
(Corr. di giugno 2001: codice 84: modifica del n° della pagina)

Code
Codice

01 02	Automobile / Automobile pesante	Personenwagen / Schwerer Personenwagen	Voiture de tourisme / Voiture de tourisme lourde
101	Ambulanza *	Ambulanz *	Ambulance *
175	Aperto	Offen	Ouvert
176	Aperto con cappotta/hardtop	Offen mit Verdeck/Hardtop	Ouvert avec capote/hardtop
172	Aperto con telone	Offen mit Blache	Ouvert avec bâche
163	Berlina	Limousine	Limousine
339	Berlina blindata	Limousine gepanzert	Limousine blindée
308	Cabina	Kabine	Cabine
161	Caravan	Stationswagen	Break
10 11	Autoveicolo leggero/ Autoveicolo pesante	Leichter Motorwagen/ Schwerer Motorwagen	Voiture automobile légère/ Voiture automobile lourde
101	Ambulanza **	Ambulanz **	Ambulance **
162	Carro funebre	Leichenwagen	Corbillard
149	Cassone per impalmatori	Kasten für Kabelspleisser	Fourgon pour épisser
154	Clinica	Klinik	Clinique
312	Laboratorio	Labor	Laboratoire
232	Officina	Werkstatt	Atelier

*) Solamente sotto il genere di veicolo 02 „Automobile pesante“
Nur unter der Fahrzeugart 02 „Schwerer Personenwagen“
Seulement sous le genre de véhicule 02 „Voiture de tourisme lourde“

**) Genere di veicoli codice 11, solamente se il numero di posti > 9 posti
Fahrzeugart Code 11, nur wenn Platzzahl > 9 Plätze
Genre de véhicule code 11, seulement si il nombre de places > 9 places

Code
Codice

10	Autoveicolo leggero/	Leichter Motorwagen/	Voiture automobile légère/
11	Autoveicolo pesante	Schwerer Motorwagen	Voiture automobile lourde
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
352	Soprastruttura pubblicità	Werbeaufbau	Superstructure publicitaire
354	Tribuna mobile	Mobile Rolltribüne	Tribune mobile
293	Ufficio	Büro	Bureau
234	Veicolo abitabile	Wohnwagen	Véhicule d'habitation
236	Veicolo cellulare	Zellenwagen	Véhicule cellulaire
235	Veicolo clinica dentaria	Zahnklinik	Clinique dentaire
348	Veicolo di comando *	Kommandofahrzeug *	Véhicule de commandement *
167	Veicolo di misura	Messwagen	Véhicule de mesure
186	Veicolo di radiografie	Schirmbildfahrzeug	Véhicule avec équipement radioscopique
181	Veicolo di servizio cronaca	Reportagefahrzeug	Véhicule de reportage
221	Veicolo di vendita	Verkaufsfahrzeug	Magasin de vente
265	Veicolo d'intervento	Einsatzfahrzeug	Véhicule d'intervention
106	Veicolo per esposizione	Ausstellungsfahrzeug	Véhicule d'exposition
340	Veicolo per interventi urgenti **	Notfalleinsatzfahrzeug **	Véhicule d'intervention urgente **
289	Veicolo toilette	Toilettenfahrzeug	Véhicule toilettes
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

*) Centrale d'intervento per il corpo di polizia Einsatzzentrale für Polizeikorps Centrale d'intervention pour le corps de police

***) Secondo le istruzioni ATEC del 20.08.1998 (luce blu) Gemäss Weisungen UVEK vom 20.08.1998 (Blaulicht) Selon les instructions ETEC du 20.08.1998 (feu bleu)

(Estensione dall'agosto 2002: codice 352 / Erweiterung vom August 2002: Code 352 / Extension d'août 2002: Code 352)
(Estensione di maggio 2004: codice 354 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 354 / Extension de mai 2004: Code 354)

Code
Codice

20	Autobus *	Gesellschaftswagen *	Autocar *
263	Autobus	Bus	Autobus
286	Autobus per scolari	Schulbus	Autobus scolaire
115	Torpedone	Car	Autocar
165	Trasporto di equipaggi	Mannschaftswagen	Transport d'équipes
236	Veicolo cellulare **	Zellenwagen **	Véhicule cellulaire **
21	Furgoncino ***	Kleinbus ***	Minibus ***
263	Autobus	Bus	Autobus
286	Autobus per scolari	Schulbus	Autobus scolaire
163	Berlina	Limousine	Limousine
165	Trasporto di equipaggi	Mannschaftswagen	Transport d'équipes
22	Autobus snodato *	Gelenkbus *	Bus à plate-forme pivotante *
263	Autobus	Bus	Autobus
115	Torpedone	Car	Autocar
286	Autobus per scolari	Schulbus	Autobus scolaire

*)	Con posti in piedi = Autobus	Mit Stehplätzen = Bus	Avec places debout = Autobus
**)	≥ 9 posti	≥ 9 Sitzplätze	≥ 9 places
***)	Con posti in piedi = Autobus Senza posti in piedi = Berlina	Mit Stehplätzen = Bus Ohne Stehplätze = Limousine	Avec places debout = Autobus Sans places debout = Limousine

(Estensione di settembre 2005: codice 286, genere di veic 22 / Erweiterung vom September 2005: Code 286, Fahrzeugart 22 / Extension de septembre 2005: Code 286, genre du vhc 22)

Code
Codice

30 35	Autofurgone/ Autocarro	Lieferwagen/ Lastwagen	Voiture de livraison/ Camion
187	Aspiratore di fango	Schlammsauger	Aspirateur de boues
311	Autogru	Kranwagen	Camion-grue
207	Autoinnaffiatrice	Schwemmwagen	Arroseuse
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
126	Betoniera semovente	Fahrmischer	Malaxeur
267	Betoniera semovente con nastro trasportatore **	Fahrmischer mit Förderband **	Malaxeur avec tapis roulant **
347	Betoniera semovente con pompa calcestruzzo	Fahrmischer mit Betonpumpe	Malaxeur avec pompe à béton
103	Caldaia per asfalto	Asphaltkocher	Chaudière pour asphalte
198	Carrello elevatore laterale	Seitengabelstapler	Élévateur à fourche latérale
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert/Caisson
342	Cassone aperto ribaltabile	Offener Kippkasten	Fourgon ouvert basculant
148	Cassone blindato	Kasten gepanzert	Fourgon blindé
328	Cassone climatizzato (senza aggregato)	Klimatisierter Kasten (ohne Aggregat)	Fourgon climatisé (sans agrégat)

**) Nastro trasportatore sia fissato

Förderband fest verbunden

Tapis roulant de façon fixe

Code
Codice

30 35	Autofurgone/ Autocarro (Continuazione)	Lieferwagen/ Lastwagen (Fortsetzung)	Voiture de livraison/ Camion (Suite)
144	Cassone climatizzato con piattaforma elevatrice *	Klimatisierter Kasten mit Hebebühne *	Fourgon climatisé avec plate-forme élévatrice *
253	Cassone con argano *	Kasten mit Seilwinde *	Fourgon avec treuil *
252	Cassone con gru di carico *	Kasten mit Ladekran *	Fourgon avec grue de chargement *
249	Cassone con piattaforma elevatrice *	Kasten mit Hebebühne *	Fourgon avec plate-forme élévatrice *
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
157	Cassone frigorifero (con aggregato; senza aggregato v. Cassone climatizzato)	Kühlkasten (mit Aggregat; ohne Aggregat s. Klimatisierter Kasten)	Fourgon frigorifique (avec agrégat; sans agrégat, v. Fourgon climatisé)
139	Cassone frigorifero con piattaforma elevatrice *	Kühlkasten mit Hebebühne *	Fourgon frigorifique avec plate-forme élévatrice *
150	Cassone per rifiuti	Kehrichtabfuhr	Fourgon à ordures
355	Cassone per rifiuti con gru di carico *	Kehrichtabfuhr mit Ladekran *	Fourgon à ordures avec grue de chargement *
153	Cassone ribaltabile	Kippkasten	Fourgon basculant
215	Cisterna per acqua	Tank für Wasser	Citerne à eau
116	Cisterna per alimentari	Tank für Lebensmittel	Citerne pour produits alimentaires
213	Cisterna per asfalto/bitume	Tank für Teer/Bitumen	Citerne à goudron/bitume
211	Cisterna per bevande	Tank für Getränke	Citerne à boissons
214	Cisterna per carburante	Tank für Treibstoffe	Citerne à carburants

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione di maggio 2004: codice 355 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 355 / Extension de mai 2004: Code 355)

Code
Codice

30	Autofurgone/ Autocarro	Lieferwagen/ Lastwagen	Voiture de livraison/ Camion
35	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
296	Cisterna per gas	Tank für Gas	Citerne pour gaz
212	Cisterna per latte	Tank für Milch	Citerne à lait
243	Cisterna per olio commestibile	Tank für Speiseöl	Citerne à huile alimentaire
242	Cisterna per prodotti chimici	Tank für Chemikalien	Citerne à produits chimiques
261	Contenitore per calcestruzzo	Behälter für Beton	Citerne à béton
230	Lancia-acqua	Wasserwerfer	Canon à eau
159	Legname lungo	Langholz	Longs bois
193	Legname lungo con argano *	Langholz mit Seilwinde *	Longs bois avec treuil *
191	Legname lungo con gru di carico *	Langholz mit Ladekran *	Longs bois avec grue de chargement *
160	Materiale lungo	Langmaterial	Ranchet pour longs matériaux
223	Materiale lungo con argano *	Langmaterial mit Seilwinde *	Ranchet pour longs matériaux avec treuil *
196	Materiale lungo con gru di carico *	Langmaterial mit Ladekran *	Ranchet pour longs matériaux avec grue de chargement *
104	Miscelatore d'asfalto	Asphaltmischer	Mélangeur d'asphalte
171	Motopompa	Motorspritze	Motopompe
294	Piattaforma di lavoro	Arbeitsbühne	Plate-forme de travail
108	Ponte	Brücke	Pont
241	Ponte con argano *	Brücke mit Seilwinde *	Pont avec treuil *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione del aprile 2006: codice 230, generi di veic 30/35 /Erweiterung vom April 2006: Code 230, Fahrzeugarten 30/35 / Extension d'avril 2006: Code 230, genres du vhc 30/35)

Code
Codice

30	Autofurgone/ Autocarro	Lieferwagen/ Lastwagen	Voiture de livraison/ Camion
35	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
238	Ponte con gru di carico *	Brücke mit Ladekran *	Pont avec grue de chargement *
240	Ponte con piattaforma elevatrice *	Brücke mit Hebebühne *	Pont avec plate-forme élévatrice *
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
247	Ponte con telone e argano *	Brücke mit Verdeck und Seilwinde *	Pont bâché avec treuil *
244	Ponte con telone e gru di carico *	Brücke mit Verdeck und Ladekran *	Pont bâché avec grue de chargement *
246	Ponte con telone e piattaforma elevatrice *	Brücke mit Verdeck und Hebebühne *	Pont bâché avec plate-forme élévatrice *
274	Ponte elevatore	Hubbrücke	Pont élévateur
151	Ponte ribaltabile	Kippbrücke	Pont basculant
189	Ponte ribaltabile con argano *	Kippbrücke mit Seilwinde *	Pont basculant avec treuil *
174	Ponte ribaltabile con gru di carico *	Kippbrücke mit Ladekran *	Pont basculant avec grue de chargement *
299	Ponte ribaltabile con telone	Kippbrücke mit Verdeck	Pont basculant avec bâché
275	Pulizia di canali	Kanalreiniger	Récureur de canal
118	Scala girevole	Drehleiter	Echelle tournante
119	Silo per alimentari	Silo für Lebensmittel	Silo pour produits alimentaires
201	Silo per cemento	Silo für Zement	Silo à ciment
200	Silo per merce alla rinfusa	Silo für Schüttgut	Silo à grains

- *) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
- Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
- Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

30	Autofurgone/ Autocarro	Lieferwagen/ Lastwagen	Voiture de livraison/ Camion
35	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
338	Silo per nutrimento animale	Silo für Tierfutter	Silo pour nourriture animaux
310	Silo ribaltabile per nutrimento animale	Kippsilo für Tierfutter	Silo basculante pour nourriture animaux
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable
353	Telaio per il trasporto di barriere	Gestell für Schrankentransport	Châssis pour transport de barrières
177	Trasporto cavalli	Pferdetransport	Transport de chevaux
123	Trasporto d'elementi	Elementtransport	Transport d'éléments
228	Trasporto di bestiame	Viehtransport	Transport d'animaux
130	Trasporto di bottiglie	Flaschentransport	Transport de bouteilles
122	Trasporto di bottiglie gas	Gasflaschentransport	Transport de bouteilles de gaz
145	Trasporto di cavi	Kabeltransport	Transport de câbles
117	Trasporto di contenitori	Containertransport	Porte-conteneur
292	Trasporto di contenitori con dispositivo di carico laterale	Containertransport mit Seitenladevorrichtung	Porte-conteneur avec dispositif de chargement latéral
291	Trasporto di contenitori con piattaforma elevatrice *	Containertransport mit Hebebühne *	Porte-conteneur avec plate-forme élévatrice *
127	Trasporto di veicoli	Fahrzeugtransport	Transport de véhicules
287	Trasporto di veicoli con gru di carico *	Fahrzeugtransport mit Ladekran *	Transport de véhicules avec grue de chargement *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione di maggio 2004: codice 353 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 353 / Extension de mai 2004: Code 353)

Code
Codice

30 35	Autofurgone/ Autocarro (Continuazione)	Lieferwagen/ Lastwagen (Fortsetzung)	Voiture de livraison/ Camion (Suite)
138	Trasporto lastre di vetro	Glasscheibentransport	Transport de vitres
298	Trasporto per natanti sportivi	Wassersportgerätetransport	Transport d'engins sport nautique
220	Veicolo a soprastruttura intercambiabile	Transporter/Wechselaufbauten	Véhicule à superstructure interchangeable
102	Veicolo a soprastruttura scarrabile a catena	Wechselabrollaufbau Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à chaîne
254	Veicolo a soprastruttura scarrabile a cavo	Wechselabrollaufbau Kabel	Agrégat pour superstructure interchangeable, à cable
255	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio	Wechselabrollaufbau Haken	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet
258	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio e catena	Wechselabrollaufbau Haken+Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet et chaîne
265	Veicolo d'intervento	Einsatzfahrzeug	Véhicule d'intervention
100	Veicolo di soccorso	Abschleppwagen	Véhicule de remorquage
224	Veicolo di soccorso con argano *	Abschleppwagen mit Seilwinde *	Véhicule de remorquage avec treuil *
225	Veicolo di soccorso con gru di carico*	Abschleppwagen mit Ladekran *	Véhicule de remorquage avec grue de chargement *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

30 35	Autofurgone/ Autocarro (Continuazione)	Lieferwagen/ Lastwagen (Fortsetzung)	Voiture de livraison/ Camion (Suite)
323	Veicolo epizoozie	Seuchenfahrzeug	Véhicule épizootie
231	Veicolo multibenna	Wechseladekipper/Welaki	Camion multibennes
343	Veicolo per trasporto e posa di sili	Silotransport- und Silostellfahrzeug	Véhicule de transport et placeur de silo
699	Autres, selon les indications de l'expert automobile	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione
36 37	Autoarticolato leggero/ Autoarticolato pesante	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/ Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé léger/ Véhicule articulé lourd
187	Aspiratore di fango	Schlammsauger	Aspirateur de boues
263	Autobus	Bus	Autobus
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
126	Betoniera semovente	Fahrmischer	Malaxeur
267	Betoniera semovente con gru di carico *	Fahrmischer mit Förderband *	Malaxeur avec tapis roulant *
347	Betoniera semovente con pompa calcestruzzo	Fahrmischer mit Betonpumpe	Malaxeur avec pompe à béton
103	Caldaia per asfalto	Asphaltkocher	Chaudière pour asphalte

*) Nastro trasportatore sia fissato

Förderband fest verbunden

Tapis roulant de façon fixe

Code
Codice

36 37	Autoarticolato leggero/ Autoarticolato pesante (Continuazione)	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/ Schweres Sattelmotorfahrzeug (Fortsetzung)	Véhicule articulé léger/ Véhicule articulé lourd (Suite)
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert/Caisson
342	Cassone aperto ribaltabile	Offener Kippkasten	Fourgon ouvert basculant
148	Cassone blindato	Kasten gepanzert	Fourgon blindé
328	Cassone climatizzato (senza aggregato)	Klimatisierter Kasten (ohne Aggregat)	Fourgon climatisé (sans agrégat)
144	Cassone climatizzato con piattaforma elevatrice *	Klimatisierter Kasten mit Hebebühne *	Fourgon climatisé avec plate-forme élévatrice *
253	Cassone con argano *	Kasten mit Seilwinde *	Fourgon avec treuil *
252	Cassone con gru di carico *	Kasten mit Ladekran *	Fourgon avec grue de chargement *
249	Cassone con piattaforma elevatrice *	Kasten mit Hebebühne *	Fourgon avec plate-forme élévatrice *
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
157	Cassone frigorifero (con aggregato; senza aggregato v. Cassone climatizzato)	Kühlkasten (mit Aggregat; ohne Aggregat s. Klimatisierter Kasten)	Fourgon frigorifique (avec agrégat; sans agrégat, v. Fourgon climatisé)
139	Cassone frigorifero con piattaforma elevatrice *	Kühlkasten mit Hebebühne *	Fourgon frigorifique avec plate-forme élévatrice *
150	Cassone per rifiuti	Kehrrichtabfuhr	Fourgon à ordures
355	Cassone per rifiuti con gru di carico *	Kehrrichtabfuhr mit Ladekran *	Fourgon à ordures avec grue de chargement *
153	Cassone ribaltabile	Kippkasten	Fourgon basculant

- *) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
- Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
- Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione di maggio 2004: codice 355 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 355 / Extension de mai 2004: Code 355)

Code
Codice

36	Autoarticolato leggero/	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/	Véhicule articulé léger/
37	Autoarticolato pesante	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
215	Cisterna per acqua	Tank für Wasser	Citerne à eau
116	Cisterna per alimentari	Tank für Lebensmittel	Citerne pour produits alimentaires
213	Cisterna per asfalto/bitume	Tank für Teer/Bitumen	Citerne à goudron/bitume
211	Cisterna per bevande	Tank für Getränke	Citerne à boissons
214	Cisterna per carburante	Tank für Treibstoffe	Citerne à carburants
296	Cisterna per gas	Tank für Gas	Citerne pour gaz
212	Cisterna per latte	Tank für Milch	Citerne à lait
243	Cisterna per olio commestibile	Tank für Speiseöl	Citerne à huile alimentaire
242	Cisterna per prodotti chimici	Tank für Chemikalien	Citerne à produits chimiques
154	Clinica	Klinik	Clinique
235	Clinica dentaria	Zahnklinik	Clinique dentaire
261	Contenitore per calcestruzzo	Behälter für Beton	Citerne à béton
159	Legname lungo	Langholz	Longs bois
193	Legname lungo con argano *	Langholz mit Seilwinde *	Longs bois avec treuil *
191	Legname lungo con gru di carico *	Langholz mit Ladekran *	Longs bois avec grue de chargement *
160	Materiale lungo	Langmaterial	Ranchet pour longs matériaux
223	Materiale lungo con argano *	Langmaterial mit Seilwinde *	Ranchet pour longs matériaux avec treuil *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

36	Autoarticolato leggero/	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/	Véhicule articulé léger/
37	Autoarticolato pesante	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
196	Materiale lungo con gru di carico *	Langmaterial mit Ladekran *	Ranchet pour longs mat. avec grue de chargement *
104	Miscelatore d'asfalto	Asphaltmischer	Mélangeur d'asphalte
232	Officina	Werkstatt	Atelier
108	Ponte	Brücke	Pont
219	Ponte abbassato	Tiefgangbrücke	Pont surbaissé
241	Ponte con argano *	Brücke mit Seilwinde *	Pont avec treuil *
238	Ponte con gru di carico *	Brücke mit Ladekran *	Pont avec grue de chargement *
240	Ponte con piattaforma elevatrice *	Brücke mit Hebebühne *	Pont avec plate-forme élévatrice *
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
247	Ponte con telone e argano *	Brücke mit Verdeck und Seilwinde *	Pont bâché avec treuil *
244	Ponte con telone e gru di carico *	Brücke mit Verdeck und Ladekran *	Pont bâché avec grue de chargement *
246	Ponte con telone e piattaforma elevatrice *	Brücke mit Verdeck und Hebebühne *	Pont bâché avec plate-forme élévatrice *
151	Ponte ribaltabile	Kippbrücke	Pont basculant
189	Ponte ribaltabile con argano *	Kippbrücke mit Seilwinde *	Pont basculant avec treuil *
174	Ponte ribaltabile con gru di carico *	Kippbrücke mit Ladekran *	Pont basculant avec grue de chargement *
299	Ponte ribaltabile con telone	Kippbrücke mit Verdeck	Pont basculant avec bâché

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

36	Autoarticolato leggero/	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/	Véhicule articulé léger/
37	Autoarticolato pesante	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
275	Pulizia di canali	Kanalreiniger	Récureur de canal
119	Silo per alimentari	Silo für Lebensmittel	Silo pour produits alimentaires
201	Silo per cemento	Silo für Zement	Silo à ciment
200	Silo per merce alla rinfusa	Silo für Schüttgut	Silo à grains
338	Silo per nutrimento animale	Silo für Tierfutter	Silo pour nourriture animaux
310	Silo ribaltabile per nutrimento animale	Kippsilo für Tierfutter	Silo basculante pour nourriture animaux
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable
353	Telaio per il trasporto di barriere	Gestell für Schrankentransport	Châssis pour transport de barrières
228	Trasporto bestiame	Viehtransport	Transport d'animaux
177	Trasporto cavalli	Pferdetransport	Transport de chevaux
145	Trasporto cavi	Kabeltransport	Transport de câbles
123	Trasporto d'elementi	Elementtransport	Transport d'éléments
130	Trasporto di bottiglie	Flaschentransport	Transport de bouteilles
122	Trasporto di bottiglie gas	Gasflaschentransport	Transport de bouteilles de gaz
117	Trasporto di contenitori	Containertransport	Porte-conteneur
292	Trasporto di contenitori con dispositivo di carico laterale	Containertransport mit Seitenladevorrichtung	Porte-conteneur avec dispositif de chargement latéral

(Estensione di maggio 2004: codice 353 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 353 / Extension de mai 2004: Code 353)

Code
Codice

36 37	Autoarticolato leggero/ Autoarticolato pesante (Continuazione)	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/ Schweres Sattelmotorfahrzeug (Fortsetzung)	Véhicule articulé léger/ Véhicule articulé lourd (Suite)
291	Trasporto di contenitori con piattaforma elevatrice *	Containertransport mit Hebebühne *	Porte-conteneur avec plate-forme élévatrice *
127	Trasporto di veicoli	Fahrzeugtransport	Transport de véhicules
287	Trasporto di veicoli con gru di carico	Fahrzeugtransport mit Ladekran *	Transport de voitures avec grue de chargement *
138	Trasporto lastre di vetro	Glasscheibentransport	Transport de vitres
298	Trasporto per nantanti sportivi	Wassersportgerätetransport	Transport d'engins sport nautique
293	Ufficio	Büro	Bureau
220	Veicolo a soprastruttura intercambiabile	Transporter/Wechselaufbauten	Véhicule à superstructure interchangeable
102	Veicolo a soprastruttura scarrabile a catena	Wechselabrollaufbau Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à chaîne
254	Veicolo a soprastruttura scarrabile a cavo	Wechselabrollaufbau Kabel	Agrégat pour superstructure interchangeable, à câble
255	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio	Wechselabrollaufbau Haken	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet
258	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio e catena	Wechselabrollaufbau Haken+Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet et chaîne

- *) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
- Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
- Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

36	Autoarticolato leggero/	Leichtes Sattelmotorfahrzeug/	Véhicule articulé léger/
37	Autoarticolato pesante	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
234	Veicolo abitabile	Wohnwagen	Véhicule d'habitation
167	Veicolo di misura	Messwagen	Véhicule de mesure
186	Veicolo di radiografia	Schirmbildfahrzeug	Véhicule avec équipement radioscopique
181	Veicolo di servizio cronaca	Reportagefahrzeug	Véhicule de reportage
221	Veicolo di vendita	Verkaufsfahrzeug	Magasin de vente
323	Veicolo epizoozie	Seuchenfahrzeug	Véhicule épizootie
106	Veicolo esposizione	Ausstellungsfahrzeug	Véhicule d'exposition
343	Veicolo per trasporto e posa sili	Silotransport- und Silostellfahrzeug	Véhicule de transport et placeur de silo
289	Veicolo toeletta	Toilettenfahrzeug	Véhicule toilettes
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile
38	Trattore a sella	Sattelschlepper	Tracteur à sellette
000	---	---	---

Code
Codice

42	Trattore/	Traktor/	Tracteur/
43	Trattore agricolo	Landw. Traktor	Tracteur agricole
000	---	---	---
308	Cabinato	Kabine	Cabine
108	Ponte	Brücke	Pont
269	Porta-attrezzi	Geräteträger	Porteur d'engins
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable
330	Spandiletame	Misztzetter	Epandeur de fumier
305	Trattore a cavaliere	Hochtraktor	Tracteur enjambeur
251	Trattore leggero *	Kleintraktor *	Mini-Tracteur *
278	Veicolo caricatore	Ladewagen	Véhicule de chargement
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

*) Peso a vuoto senza apparecchi supplementari max. 600 kg (art. 164 cpv. 3 OETV) e il conducente o la conducente

Leergewicht ohne Zusatzgeräte von max. 600 kg (Art. 164 Abs. 3 VTS) und Führer oder Führerin

Poids à vide sans engins supplémentaires max. 600 kg (art. 164 3^e al. OETV) et le conducteur ou la conducente

Code
Codice

50/51	Macchina semovente*/ Carro di lavoro*/	Arbeitsmaschine*/ Arbeitskarren*/	Machine de travail*/ Chariot de travail*/
52	Carro di lavoro agricolo	Landw. Arbeitskarren	Chariot de travail agricole
197	Argano	Seilwinde	Treuil
217	Autobotte-estintore	Tanklöschfahrzeug	Fourgon tonne-pompe
311	Autogru	Kranwagen	Camion-grue
207	Autoinnaffiatrice	Schwemmwagen	Arroseuse
282	Battipalo	Ramme	Mouton
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
109	Betoniera	Betonmischer	Bétonnière/Mélangeur de béton
288	Bitumatrice **	Teersprenggerät **	Goudronneuse **
133	Carrello elevatore	Gabelstapler	Elévateur à fourche
350	Carrello elevatore intercambiabile **	Wechselhubwagen **	Chariot élévateur interchangeable **
198	Carrello elevatore laterale	Seitengabelstapler	Elévateur à fourche latérale
155	Compressore	Kompressor	Compresseur
125	Costipatore	Verdichter	Compacteur
136	Elevatore navicella	Gelenksteiger	Elévateur à nacelle
168	Elevatore telescopico	Teleskopstapler	Elévateur télescopique
325	Essicatoio per fieno	Trocknungsanlage	Séchoir à herbe
327	Falciatrice	Mäher	Faucheuse
204	Finitrice di strade	Strassenfertiger	Finisseuse de routes
203	Frantoio per pietre	Steinbrecher	Concasseur

*) Possono essere immatricolati anche come autoveicoli di trasporto secondo l'art. 13 cpv. 4 OETV.

Können gemäss Art. 13 Abs. 4 VTS auch als Transportmotorwagen immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculés comme voitures automobiles de transport selon art. 13 4^e al. OETV.

***) Solamente sotto i generi di veicoli 50/51

Nur unter den Fahrzeugarten 50/51

Seulement sous les genres de vhc 50/51

(Estensione di maggio 2002: codice 288, generi di veic 50/51 / Erweiterung vom Mai 2002: Code 288, Fahrzeugarten 50/51 / Extension de mai 2002: Code 288, genres du vhc 50/51)

Code
Codice

50/51	Macchina semovente*/ Carro di lavoro*/	Arbeitsmaschine*/ Arbeitskarren*/	Machine de travail*/ Chariot de travail*/
52	Carro di lavoro agricolo	Landw. Arbeitskarren	Chariot de travail agricole
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
346	Fresa rivestimento/caricatrice**	Belagfräse/Lader**	Fraiseuse revêtement/chargeuse**
112	Fresa-terreno	Bodenfräse	Fraiseuse pour le terrain
248	Fresatrice per fossi	Grabenfräse	Fraiseuse de tranchée
273	Griffa	Greifer	Grappin
173	Gruppo elettrogeno	Notstromgruppe	Groupe électrogène
195	Gruppo elettrogeno da saldatura	Schweissgruppe	Groupe électrogène de soudure
256	Impianto di filtraggio **	Siebanlage **	Installation de criblabe **
141	Lavorazione del legno	Holzbearbeitung	Machine à travailler le bois
140	Livellatrice	Planiermaschine	Aplanisseuse
320	Macchina di pulizia	Reinigungsmaschine	Machine à nettoyer
329	Macchina per raccolta	Pflückmaschine	Machine pour la cueillette
208	Macchina per spargere	Streuer/Sprenger	Epandeuse
307	Macchina posacavi	Kabelzugmaschine	Machine de traction de câbles
164	Mietitrebbiatrice	Mähdrescher	Moissonneuse-batteuse
105	Montacarichi	Aufzug	Elévateur
169	Motopompa	Motorpumpe	Pompe à moteur

*) Possono essere immatricolati anche come autoveicoli di trasporto secondo l'art. 13 cpv. 4 OETV.

Können gemäss Art. 13 Abs. 4 VTS auch als Transportmotorwagen immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculés comme voitures automobiles de transport selon art. 13 4^e al. OETV.

***) Solamente sotto i generi di veicoli 50/51.

Nur unter den Fahrzeugarten 50/51.

Seulement sous les genres de vhc 50/51.

(08.2002: Correzione del codice 256, vedi **) della nota in basso della pagina / Korrigenda: Code 256 siehe Fussnote **) / Correction du code 256, voir **) de la note au bas de la page)

Code
Codice

50/51	Macchina semovente*/ Carro di lavoro*/	Arbeitsmaschine*/ Arbeitskarren*/	Machine de travail*/ Chariot de travail*/
52	Carro di lavoro agricolo	Landw. Arbeitskarren	Chariot de travail agricole
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
171	Motopompa	Motorspritze	Motopompe
158	Pala caricatrice	Ladeschaufel	Pelle chargeuse
313	Pala caricatrice/griffa rovescio	Ladeschaufel/Heckgreifer	Pelle chargeuse/rétro-grappin
259	Pala caricatrice/scavatrice	Ladeschaufel/Bagger	Pelle chargeuse/excavatrice
277	Pala caricatrice/scavatrice rovescio	Ladeschaufel/Heckbagger	Pelle chargeuse/rétro-pelle
124	Perforatrice	Bohrgerät	Foreuse
178	Piantatrice	Pflanzmaschine	Machine à planter
294	Piattaforma di lavoro	Arbeitsbühne	Plate-forme de travail
110	Pompa calcestruzzo	Betonpumpe	Pompe pour béton
260	Pressaforaggi	Ballenpresse	Presse à fourrage
142	Pulitrice alta pressione	Hochdruckreiniger	Nettoyeur à haute pression
183	Pulizia di casseforme	Schalungsreinigung	Nettoyage de coffrage
324	Raccoglisassi	Steinsammler	Ramasseuse de pierres
266	Raccogliatrice	Erntemaschine	Récolteuse
229	Rullo compressore	Walze	Rouleau compresseur
250	Rullo compressore gommato	Pneuwalze	Rouleau compresseur à pneus
118	Scala girevole	Drehleiter	Echelle tournante
245	Scavatrice	Bagger	Excavatrice

*) Possono essere immatricolati anche come autoveicoli di trasporto secondo l'art. 13 cpv. 4 OETV.

Können gemäss Art. 13 Abs. 4 VTS auch als Transportmotorwagen immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculés comme voitures automobiles de transport selon art. 13 4^e al. OETV.

Code
Codice

50/51	Macchina semovente*/ Carro di lavoro*/	Arbeitsmaschine*/ Arbeitskarren*/	Machine de travail*/ Chariot de travail*/
52	Carro di lavoro agricolo (Continuazione)	Landw. Arbeitskarren (Fortsetzung)	Chariot de travail agricole (Suite)
194	Scavatrice a benna trascinata	Schürflader	Démanteleuse
218	Scavatrice telescopica	Teleskopbagger	Excavatrice télescopique
205	Scopatrice	Kehrmaschine	Balayeuse
321	Seminatrice	Sämaschine	Semoir
190	Sgombro della neve	Schneeräumung	Déblaiement de la neige
135	Spazzarotaie	Geleisereiniger	Machine à nettoyer les voies
326	Trinciatrice	Häcksler	Hâcheuse
290	Veicolo a torricello	Turmwagen	Tourelle
265	Veicolo d'intervento	Einsatzfahrzeug	Véhicule d'intervention
281	Veicolo per preparazione piste	Pistenfahrzeug	Véhicule dameur de pistes
230	Veicolo lancia-acqua	Wasserwerfer	Canon à eau
166	Veicolo per demarcazione stradale	Markiermaschine	Machine pour le marquage des chaussées
344	Veicolo polivalente di spegnimento	Universallöschfahrzeug	Véhicule d'extinction polyvalent
227	Vibratore	Vibrator	Vibrateur
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Autres, selon les indications de l'expert automobile	

*) Possono essere immatricolati anche come autoveicoli di trasporto secondo l'art. 13 cpv. 4 OETV.

Können gemäss Art. 13 Abs. 4 VTS auch als Transportmotorwagen immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculés comme voitures automobiles de transport selon art. 13 4^e al. OETV.

Code
Codice

60	Motoveicolo	Motorrad	Motocycle
000	---	---	---
308	Cabinato	Kabine	Cabine
285	Scooter	Roller	Scooter
61	Motoleggera	Kleinmotorrad	Motocycle léger
000	---	---	---
308	Cabinato	Kabine	Cabine
285	Scooter	Roller	Scooter
62	Motoveicolo a tre ruote	Motorrad-Dreirad	Motocycle-tricar
000	---	---	---
175	Aperto	Offen	Ouvert
308	Cabinato	Kabine	Cabine
147	Cassone	Kasten	Fourgon
108	Ponte	Brücke	Pont
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
306	Veicolo per disabili	Behindertenfahrzeug	Véhicule d'handicapés
63	Motoveicolo con carrozino laterale	Motorrad-Seitenwagen	Motocycle side-car
000	---	---	---
272	Cabina per passeggero	Gondel	Nacelle
147	Cassone	Kasten	Fourgon
108	Ponte	Brücke	Pont

(07.2007: Modificazione del testo del codice 306 / Code 306:Änderung des Textes / Modification du texte du code 306)

Code
Codice

64	Motoleggera a tre ruote	Kleinmotorrad-Dreirad	Motocycle léger-tricar
000	---	---	---
175	Aperto	Offen	Ouvert
176	Aperto con cappotta/hardtop	Offen mit Verdeck/Hardtop	Ouvert avec capote/hardtop
172	Aperto con telone	Offen mit Blache	Ouvert avec bâche
163	Berlina	Limousine	Limousine
308	Cabinato	Kabine	Cabine
147	Cassone	Kasten	Fourgon
108	Ponte	Brücke	Pont
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
306	Veicolo per disabili	Behindertenfahrzeug	Véhicule d'handicapés
65	Quadriciclo leggero a motore/	Leichtmotorfahrzeug/	Quadricycle léger à moteur/
66	Quadriciclo a motore/	Kleinmotorfahrzeug/	Quadricycle à moteur/
67	Triciclo a motore	Dreirädriges Motorfahrzeug	Tricycle à moteur
175	Aperto	Offen	Ouvert
176	Aperto con cappotta/hardtop	Offen mit Verdeck/Hardtop	Ouvert avec capote/hardtop
172	Aperto con telone	Offen mit Blache	Ouvert avec bâche
163	Berlina	Limousine	Limousine
308	Cabinato	Kabine	Cabine
147	Cassone	Kasten	Fourgon
108	Ponte	Brücke	Pont
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
151	Ponte ribaltabile *	Kippbrücke *	Pont basculant *
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

*) Solamente sotto i generi di veicoli 66 e 67.

Nur unter den Fahrzeugarten 66 und 67.

Seulement sous les genres de véhicule 66 et 67.

(Estensione di novembre 2001: codice 151, genere di veic 67 / Erweiterung vom November 2001: Code 151, Fahrzeugart 67 / Extension de novembre 2001: Code 151, genre du vhc 67)
(Estensione di settembre 2004: codice 151, genere di veic 66 / Erweiterung vom September 2004: Code 151, Fahrzeugart 66 / Extension de septembre 2004: Code 151, genre du vhc 66)
(07.2007: Modificazione del testo del codice 306 / Code 306:Änderung des Textes / Modification du texte du code 306)

Code
Codice

68	Slitta a motore	Motorschlitten	Luge à moteur
000	---	---	---
80 81	Carro con motore/ Carro con motore agricolo	Motorkarren/ Landw. Motorkarren	Chariot à moteur/ Chariot à moteur agricole
175	Aperto	Offen	Ouvert
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
126	Betoniera semovente	Fahrmischer	Malaxeur
308	Cabina	Kabine	Cabine
133	Carrello elevatore	Gabelstapler	Elévateur à fourche
198	Carrello elevatore laterale	Seitengabelstapler	Elévateur à fourche latérale
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert/Caisson
342	Cassone aperto ribaltabile	Offener Kippkasten	Fourgon ouvert basculant
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
153	Cassone ribaltabile	Kippkasten	Fourgon basculant
213	Cisterna asfalto/bitume	Tank für Teer/Bitumen	Citerne à goudron/bitume
215	Cisterna per acqua	Tank für Wasser	Citerne à eau
211	Cisterna per bevande	Tank für Getränke	Citerne à boissons
214	Cisterna per carburante	Tank für Treibstoffe	Citerne à carburants
212	Cisterna per latte	Tank für Milch	Citerne à lait
243	Cisterna per olio commestibile	Tank für Speiseoel	Citerne à huile alimentaire
242	Cisterna prodotti chimici	Tank für Chemikalien	Citerne à produits chimiques
168	Elevatore telescopico	Teleskopstapler	Elévateur télescopique
327	Falciatrice	Mäher	Faucheuse

Code
Codice

80	Carro con motore/	Motorkarren/	Chariot à moteur/
81	Carro con motore agricolo	Landw. Motorkarren	Chariot à moteur agricole
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
191	Legname lungo con gru di carico *	Langholz mit Ladekran *	Long bois avec grue de chargement *
318	Motopompa multiuso	Mehrzweckspritze	Motopompe à usages divers
108	Ponte	Brücke	Pont
241	Ponte con argano *	Brücke mit Seilwinde *	Pont avec treuil *
238	Ponte con gru di carico *	Brücke mit Ladekran *	Pont avec grue de chargement *
240	Ponte con piattaforma elevatrice *	Brücke mit Hebebühne *	Pont avec plate-forme élévatrice *
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
247	Ponte con telone e argano *	Brücke mit Verdeck mit Seilwinde *	Pont bâché avec treuil *
244	Ponte con telone e gru di carico *	Brücke mit Verdeck und Ladekran *	Pont bâché avec grue de chargement *
246	Ponte con telone e piattaforma elevatrice *	Brücke mit Verdeck und Hebebühne *	Pont bâché avec plate-forme élévatrice *
151	Ponte ribaltabile	Kippbrücke	Pont basculant
189	Ponte ribaltabile con argano *	Kippbrücke mit Seilwinde *	Pont basculant avec treuil *
174	Ponte ribaltabile con gru di carico *	Kippbrücke mit Ladekran *	Pont basculant avec grue de chargement *
299	Ponte ribaltabile con telone	Kippbrücke mit Verdeck	Pont basculant avec bâche
269	Porta-attrezzi	Geräteträger	Porteur d'engins
182	Serbatoio aspirante e di mandata	Saug- und Druckfass	Citerne aspiration/pression
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

80	Carro con motore/	Motorkarren/	Chariot à moteur/
81	Carro con motore agricolo	Landw. Motorkarren	Chariot à moteur agricole
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
251	Trattore leggero *	Kleintraktor *	Mini-Tracteur *
220	Veicolo a soprastruttura intercambiabile	Transporter/Wechselaufbauten	Véhicule à superstructure interchangeable
102	Veicolo a soprastruttura scarrabile a catena	Wechselabrollaufbau Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à chaîne
254	Veicolo a soprastruttura scarrabile a cavo	Wechselabrollaufbau Kabel	Agrégat pour superstructure interchangeable, à cable
255	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio	Wechselabrollaufbau Haken	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet
258	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio e catena	Wechselabrollaufbau Haken+Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet et chaîne
278	Veicolo caricatore	Ladewagen	Véhicule de chargement
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile
82	Monoasse/	Motoreinachser/	Monoaxe/
83	Monoasse agricolo	Landw. Motoreinachser	Monoaxe agricole
000	---	---	---

*) Peso a vuoto senza apparecchi supplementari max. 600 kg (art. 164 cpv. 3 OETV) e il conducente o la conducente

Leergewicht ohne Zusatzgeräte von max. 600 kg (Art. 164 Abs. 3 VTS) und Führer oder Führerin

Poids à vide sans engins supplémentaires max. 600 kg (art. 164 3^e al. OETV) et le conducteur ou la conducente

(Estensione di giugno 2001: Codici 102, 254, 255, 258 / Erweiterung vom Juni 2001: Codes 102, 254, 255, 258 / Extension de juin 2001: Codes 102, 254, 255, 258)

Code
Codice

84	Veicolo agricolo combinato	Landw. Kombinationsfahrzeug	Véhicule agricole combiné
000	---	---	---
	Corrispondente ai generi di veicolo in questione	Den zutreffenden Fahrzeugarten entsprechend	Correspondant aux genres de véhicule en question
85	Rimorchio agricolo	Landw. Anhänger	Remorque agricole
114	Alambicco ¹⁾	Brennerei ¹⁾	Distilleuse ¹⁾
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
129	Box per taglio granfia ¹⁾	Klauenschneidestand ¹⁾	Stand de travail pour animaux ¹⁾
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert/Caisson
342	Cassone aperto ribaltabile	Offener Kippkasten	Fourgon ouvert basculant
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
153	Cassone ribaltabile	Kippkasten	Fourgon basculant
215	Cisterna per acqua	Tank für Wasser	Citerne à eau
212	Cisterna per latte	Tank für Milch	Citerne à lait
273	Griffa ¹⁾	Greifer ¹⁾	Grappin ¹⁾
345	Imballatrice	Ballenwickler	Enrubanneuse
141	Lavorazione del legno ¹⁾	Holzbearbeitung ¹⁾	Machine à travailler le bois ¹⁾
159	Legname lungo	Langholz	Longs bois

1) Senza carico utile

Keine Nutzlast

Sans charge utile

Code
Codice

85	Rimorchio agricolo (Continuazione)	Landw. Anhänger (Fortsetzung)	Remorque agricole (Suite)
191	Legname lungo con gru di carico *	Langholz mit Ladekran *	Longs bois avec grue de chargement *
169	Motopompa ¹⁾	Motorpumpe ¹⁾	Pompe à moteur ¹⁾
108	Ponte	Brücke	Pont
219	Ponte abbassato	Tiefgangbrücke	Pont surbaissé
238	Ponte con gru di carico *	Brücke mit Ladekran *	Pont avec grue de chargement *
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
151	Ponte ribaltabile	Kippbrücke	Pont basculant
299	Ponte ribaltabile con telone	Kippbrücke mit Verdeck	Pont basculant avec bâche
260	Pressaforaggi ¹⁾	Ballenpresse ¹⁾	Presse à fourrage ¹⁾
351	Pressaforaggi/Imballatrice	Ballenpresse/Wickler	Presse à fourrage/Enrubanneuse
188	Rimorchio per tubi flessibili ¹⁾	Schlauchanhänger ¹⁾	Remorque à tuyaux ¹⁾
182	Serbatoio aspirante e di mandata	Saug- und Druckfass	Citerne aspiration/pression
338	Silo per nutrimento animale	Silo für Tierfutter	Silo pour nourriture animaux
310	Silo ribaltabile per nutrimento animale	Kippsilo für Tierfutter	Silo basculant pour nourriture animaux
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable
330	Spandiletame	Mistzetter	Epandeur de fumier
177	Trasporto cavalli	Pferdetransport	Transport de chevaux
228	Trasporto di bestiame	Viehtransport	Transport d'animaux
326	Trinciatrice ¹⁾	Häcksler ¹⁾	Hâcheuse ¹⁾

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

1) Senza carico utile
Keine Nutzlast
Sans charge utile

(05.2004: Correzione/Estensione: codice 351, genere di veic 85 / Korrigenda/Erweiterung: Code 351, Fahrzeugart 85 / Correction/Extension: Code 351, genre du vhc 85)

Code
Codice
Codice
Code

85	Rimorchio agricolo (Continuazione)	Landw. Anhänger (Fortsetzung)	Remorque agricole (Suite)
220	Veicolo a soprastruttura intercambiabile	Transporter/Wechselaufbauten	Véhicule à superstructure interchangeable
102	Veicolo a soprastruttura scarrabile a catena	Wechselabrollaufbau Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable, à chaîne
254	Veicolo a soprastruttura scarrabile a cavo	Wechselabrollaufbau Kabel	Agrégat pour superstructure interchangeable, à câble
255	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio	Wechselabrollaufbau Haken	Agrégat pour superstructure interchangeable, à crochet
258	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio e catena	Wechselabrollaufbau Haken+Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable à crochet et chaîne
278	Veicolo caricatore	Ladewagen	Véhicule de chargement
699	Altre indicazione secondo l'esperto della circolazione	Übrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon indications de l'expert automobile
86	Rimorchio per motoveicolo	Motorradanhänger	Remorque motorcycle
000	---	---	---
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert / Caisson
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché

(Estensione di giugno 2001: Codici 102/254/258, generi di veic 85 / Erweiterung vom Juni 2001: Codes 102/254/258, Fahrzeugart 85 / Extension de juin 2001: Codes 102/254/258, genres du vhc 85)

Code
Codice

87	Rimorchio di lavoro agricolo (Veicolo speciale)	Landw. Arbeitsanhänger (Ausnahmefahrzeug)	Remorque de travail agricole (Véhicule spécial)
325	Essicatoio per fieno	Trocknungsanlage	Séchoir à herbe
327	Falciatrice	Mäher	Faucheuse
345	Imballatrice	Ballenwickler	Enrubanneuse
304	Macchina di fienagione	Heuerntegerät	Machine de fenaison
164	Mietitrebbiatrice	Mähdrescher	Moissonneuse-batteuse
178	Piantatrice	Pflanzmaschine	Machine à planter
260	Pressaforaggi	Ballenpresse	Presse à fourrage
351	Pressaforaggi/Imballatrice	Ballenpresse/Wickler	Presse à fourrage/Enrubanneuse
324	Raccoglisassi	Steinsammler	Ramasseuse de pierres
266	Raccogliatrice	Erntemaschine	Récolteuse
321	Seminatrice	Sämaschine	Semoir
120	Spandiconcime	Düngerstreuer	Semoir à engrais
128	Trinciaforaggi	Feldhäcksler	Hâcheuse de fourrage
699	Altre indicazione secondo l'esperto della circolazione	Übrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon indications de l'expert automobile
88 92	Semirimorchio abitabile/ Rimorchio abitabile	Sattel-Wohnanhänger/ Wohnanhänger	Semi-remorque caravane/ Caravane
000	---	---	---
334	Rimorchio per tenda pieghevole	Zeltanhänger	Remorque tente pliable
276	Roulotte pieghevole	Klappwohnanhänger	Caravane pliable

Code
Codice

89 99	Semirimorchio / Rimorchio (secondo l'art. 20 cpv. 1 OETV)	Sattelanhänger / Anhänger (gemäss Art. 20 Abs. 1 VTS)	Semi-remorque / Remorque (selon art. 20 1^e al. OETV)
129	Box per taglio granfia	Klauenschneidestand	Stand de travail pour animaux
154	Clinica	Klinik	Clinique
235	Clinica dentaria	Zahnklinik	Clinique dentaire
312	Laboratorio	Labor	Laboratoire
232	Officina	Werkstatt	Atelier
352	Soprastruttura pubblicità	Werbeaufbau	Superstructure publicitaire
354	Tribuna mobile	Mobile Rolltribüne	Tribune mobile
293	Ufficio	Büro	Bureau
107	Veicolo da cantiere	Baustellenanhänger	Roulotte de chantier
167	Veicolo di misura	Messwagen	Véhicule de mesure
186	Veicolo di radiografia	Schirmbildfahrzeug	Véhicule avec équipement radioscopique
106	Veicolo esposizione	Ausstellungsfahrzeug	Véhicule d'exposition
322	Veicolo sanitario	Sanitätswagen	Véhicule sanitaire
181	Veicolo servizio cronaca	Reportagefahrzeug	Véhicule de reportage
289	Veicolo toeletta	Toilettenfahrzeug	Véhicule toilettes
221	Veicolo vendita	Verkaufsfahrzeug	Magasin de vente
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

(Estensione dall'agosto 2002: codice 352, genere di veic 99 / Erweiterung vom August 2002: Code 352, Fahrzeugart 99 / Extension d'août 2002: Code 352, genre du vhc 99)

(Estensione di maggio 2004: codice 354 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 354 / Extension de mai 2004: Code 354)

(05.2004: Correzione/Estensione: codice 352, genere di veic 89 / Korrigenda/Erweiterung: Code 352, Fahrzeugart 89 / Correction/Extension: Code 352, genre du vhc 89)

(07.2007: Estensione: codice 107 / Erweiterung: Code 107 / Extension: Code 107)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger	Remorque transport de choses/ Semi-remorque transport de choses
187	Aspiratore di fango	Schlammsauger	Aspirateur de boues
222	Asse per trasporti *	Transportachse *	Essieu de transport *
322	Auto-ambulanza	Sanitätswagen	Voiture d'ambulance
152	Benna ribaltabile	Kippmulde	Benne basculante
126	Betoniera semovente	Fahrmischer	Malaxeur
267	Betoniera semovente con nastro trasportatore **	Fahrmischer mit Förderband **	Malaxeur avec tapis roulant **
347	Betoniera semovente con pompa calcestruzzo	Fahrmischer mit Betonpumpe	Malaxeur avec pompe à béton
103	Caldaia per asfalto	Asphaltkocher	Chaudière pour asphalte
206	Carrello per trasporti stradali	Strassenrollschemeel	Porte-wagon
185	Carrozzone da mostra	Schaustellerfahrzeug	Véhicule de forains
147	Cassone	Kasten	Fourgon
341	Cassone aperto	Offener Kasten	Fourgon ouvert/Caisson
342	Cassone aperto ribaltabile	Offener Kippkasten	Fourgon ouvert basculant
328	Cassone climatizzato (senza aggregato)	Klimatisierter Kasten (ohne Aggregat)	Fourgon climatisé (sans agrégat)

*) Solamente sotto il genere di veicoli 90.

Nur unter der Fahrzeugart 90.

Seulement sous le genre de véhicule 90.

**) Nastro trasportatore sia fissato

Förderband fest verbunden

Tapis roulant de façon fixe

(08.2002: Correzione del codice 222, vedi *) della nota in basso della pagina / Korrigenda: Code 222, siehe Fussnote *) / Correction du code 222, voir *) de la note au bas de la page)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose (Continuazione)	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger (Fortsetzung)	Remorque transport de choses/ Semi-Remorque transport de choses (Suite)
144	Cassone climatizzato con piattaforma elevatrice *	Klimatisierter Kasten mit Hebebühne *	Fourgon climatisé avec plate-forme élévatrice *
253	Cassone con argano *	Kasten mit Seilwinde *	Fourgon avec treuil *
252	Cassone con gru di carico *	Kasten mit Ladekran *	Fourgon avec grue de chargement *
249	Cassone con piattaforma elevatrice *	Kasten mit Hebebühne *	Fourgon avec plate-forme élévatrice *
319	Cassone decappottabile	Kasten abdeckbar	Fourgon à toit amovible
157	Cassone frigorifero (con aggregato; senza aggregato v. Cassone climatizzato)	Kühlkasten (mit Aggregat; ohne Aggregat s. Klimatisierter Kasten)	Fourgon frigorifique (avec agrégat; sans agrégat, v. Fourgon climatisé)
139	Cassone frigorifero con piattaforma elevatrice *	Kühlkasten mit Hebebühne *	Fourgon frigorifique avec plate-forme élévatrice *
150	Cassone per rifiuti	Kehrichtabfuhr	Fourgon à ordures
355	Cassone per rifiuti con gru di carico *	Kehrichtabfuhr mit Ladekran *	Fourgon à ordures avec grue de chargement *
153	Cassone ribaltabile	Kippkasten	Fourgon basculant
215	Cisterna per acqua	Tank für Wasser	Citerne à eau
116	Cisterna per alimentari	Tank für Lebensmittel	Citerne pour produits alimentaires
213	Cisterna per asfalto/bitume	Tank für Teer/Bitumen	Citerne à goudron/bitume
211	Cisterna per bevande	Tank für Getränke	Citerne à boissons
214	Cisterna per carburante	Tank für Treibstoffe	Citerne à carburants

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
 Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
 Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione di maggio 2004: codice 355 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 355 / Extension de mai 2004: Code 355)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose (Continuazione)	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger (Fortsetzung)	Remorque transport de choses/ Semi-Remorque transport de choses (Suite)
296	Cisterna per gas	Tank für Gas	Citerne pour gaz
212	Cisterna per latte	Tank für Milch	Citerne à lait
243	Cisterna per olio commestibile	Tank für Speiseöl	Citerne à huile alimentaire
242	Cisterna per prodotti chimici	Tank für Chemikalien	Citerne à produits chimiques
261	Contenitore per calcestruzzo	Behälter für Beton	Citerne à béton
159	Legname lungo	Langholz	Longs bois
193	Legname lungo con argano *	Langholz mit Seilwinde *	Longs bois avec treuil *
191	Legname lungo con gru di carico *	Langholz mit Ladekran *	Longs bois avec grue de chargement *
160	Materiale lungo	Langmaterial	Ranchet pour longs matériaux
223	Materiale lungo con argano *	Langmaterial mit Seilwinde *	Ranchet pour longs matériaux avec treuil *
196	Materiale lungo con gru di carico *	Langmaterial mit Ladekran *	Ranchet pour longs mat. avec grue de chargement *
104	Miscelatore d'asfalto	Asphaltmischer	Mélangeur d'asphalte
108	Ponte	Brücke	Pont
219	Ponte abbassato	Tiefgangbrücke	Pont surbaissé
241	Ponte con argano *	Brücke mit Seilwinde *	Pont avec treuil *
238	Ponte con gru di carico *	Brücke mit Ladekran *	Pont avec grue de chargement *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose (Continuazione)	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger (Fortsetzung)	Remorque transport de choses/ Semi-Remorque transport de choses (Suite)
240	Ponte con piattaforma elevatrice *	Brücke mit Hebebühne *	Pont avec plate-forme élévatrice *
301	Ponte con telone	Brücke mit Verdeck	Pont bâché
247	Ponte con telone e argano *	Brücke mit Verdeck und Seilwinde *	Pont bâché avec treuil *
244	Ponte con telone e gru di carico *	Brücke mit Verdeck und Ladekran *	Pont bâché avec grue de chargement *
246	Ponte con telone e piattaforma elevatrice *	Brücke mit Verdeck und Hebebühne *	Pont bâché avec plate-forme élévatrice *
151	Ponte ribaltabile	Kippbrücke	Pont basculant
189	Ponte ribaltabile con argano *	Kippbrücke mit Seilwinde *	Pont basculant avec treuil *
174	Ponte ribaltabile con gru di carico *	Kippbrücke mit Ladekran *	Pont basculant avec grue de chargement *
299	Ponte ribaltabile con telone	Kippbrücke mit Verdeck	Pont basculant avec bâche
275	Pulizia di canali	Kanalreiniger	Récureur de canal
239	Revisione cisterne	Tankrevision	Révision de citernes
121	Rimorchio monoruota	Einradanhänger	Remorque à une roue
118	Scala girevole	Drehleiter	Echelle tournante
182	Serbatoio aspirante e di mandata	Saug- und Druckfass	Citerne aspiration/pression
119	Silo per alimentari	Silo für Lebensmittel	Silo pour produits alimentaires
201	Silo per cemento	Silo für Zement	Silo à ciment
200	Silo per merce alla rinfusa	Silo für Schüttgut	Silo à grains

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose (Continuazione)	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger (Fortsetzung)	Remorque transport de choses/ Semi-Remorque transport de choses (Suite)
338	Silo per nutrimento animale	Silo für Tierfutter	Silo pour nourriture animaux
310	Silo ribaltabile per nutrimento animale	Kippsilo für Tierfutter	Silo basculante pour nourriture animaux
226	Soprastruttura intercambiabile	Wechselaufbau	Superstructure interchangeable
353	Telaio per il trasporto di barriere	Gestell für Schrankentransport	Châssis pour transport de barrières
177	Trasporto cavalli	Pferdetransport	Transport de chevaux
123	Trasporto d'elementi	Elementtransport	Transport d'éléments
228	Trasporto di bestiame	Viehtransport	Transport d'animaux
130	Trasporto di bottiglie	Flaschentransport	Transport de bouteilles
122	Trasporto di bottiglie gas	Gasflaschentransport	Transport de bouteilles de gaz
143	Trasporto di cani	Hundetransport	Transport de chiens
145	Trasporto di cavi	Kabeltransport	Transport de câbles
117	Trasporto di contenitori	Containertransport	Porte-conteneur
292	Trasporto di contenitori con dispositivo di carico laterale	Containertransport mit Seitenladevorrichtung	Porte-conteneur avec avec dispositif de chargement latéral
291	Trasporto di contenitori con piattaforma elevatrice *	Containertransport mit Hebebühne *	Porte-conteneur avec plate-forme élévatrice *
127	Trasporto di veicoli	Fahrzeugtransport	Transport de véhicules
287	Trasporto di veicoli con gru di carico *	Fahrzeugtransport mit Ladekran *	Transport de véhicules avec grue de chargement *

*) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)

Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)

Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

(Estensione di maggio 2004: codice 353 / Erweiterung vom Mai 2004: Code 353 / Extension de mai 2004: Code 353)

Code
Codice

90 95	Rimorchio per il trasporto di cose/ Semirimorchio trasporto di cose	Sachentransportanhänger/ Sattel-Sachentransportanhänger	Remorque transport de choses/ Semi-Remorque transport de choses
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
138	Trasporto lastre di vetro	Glasscheibentransport	Transport de vitres
298	Trasporto per natanti sportivi	Wassersportgerätetransport	Transport d'engins sport nautique
220	Veicolo a soprastruttura intercambiabile	Transporter/Wechselaufbauten	Véhicule à superstructure interchangeable
102	Veicolo a soprastruttura scarrabile a catena	Wechselabrollaufbau Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable à chaîne
254	Veicolo a soprastruttura scarrabile a cavo	Wechselabrollaufbau Kabel	Agrégat pour superstructure interchangeable à cable
255	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio	Wechselabrollaufbau Haken	Agrégat pour superstructure interchangeable à crochet
258	Veicolo a soprastruttura scarrabile a gancio e catena	Wechselabrollaufbau Haken+Kette	Agrégat pour superstructure interchangeable à crochet et chaîne
107	Veicolo da cantiere	Baustellenanhänger	Roulotte de chantier
323	Veicolo epizoozie	Seuchenfahrzeug	Véhicule épizootie
231	Veicolo multibenna	Wechselladekipper Welaki	Camion multibennes
343	Veicolo per trasporto e posa sili	Silotransport- und Silostellfahrzeug	Véhicule de transport et placeur de silo
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

Code
Codice

91 96	Rimorchio per il trasporto di persone/ Semirimorchio trasporto persone	Personentransportanhänger/ Sattel-Personentransportanhänger	Remorque transport de personnes/ Semi-remorque transport de personnes
000	---	---	---
93 97	Rimorchio trasporto attrezzi sportivi/ Semirimorchio trasporto attrezzi sportivi	Sportgeräteanhänger/ Sattel-Sportgeräteanhänger	Remorque engins de sport/ Semi-remorque engins de sport
127	Trasporto di veicoli	Fahrzeugtransport	Transport de véhicules
287	Trasporto di veicoli con gru di carico*	Fahrzeugtransport mit Ladekran *	Transport de véhicules avec grue de chargement*
297	Trasporto di aeromobili	Fluggerätetransport	Transport d'engins volant
177	Trasporto cavalli	Pferdetransport	Transport de chevaux
298	Trasporto per natanti sportivi	Wassersportgerätetransport	Transport d'engins sport nautique
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

- *) In quanto l'apparecchio di lavoro sia fissato al veicolo e sia compreso nel peso a vuoto. Il genere d'apparecchio dev'essere designato. (Le gru caricatrici, gli argani, le piattaforme elevatrici vanno pure menzionati nelle cifre 40-42.)
- Sofern Arbeitsgerät fest mit Fahrzeug verbunden und zum Leergewicht gehörend. Die Art des Arbeitsgerätes ist zu bezeichnen. (Ladekräne, Seilwinden, Hebebühnen sind zusätzlich noch in den Feldern 40 bis 42 zu vermerken.)
- Au cas où les appareils de travail sont combinés de façon fixe avec le véhicule et s'ils sont compris dans le poids à vide. Le genre d'engin de travail est à désigner. (Les grues de chargement, treuils et plates-formes élévatrices doivent en outre être mentionnés aux champs 40 à 42.)

Code
Codice

94 98	Rimorchio di lavoro * / Semirimorchio di lavoro *	Arbeitsanhänger * / Sattel-Arbeitsanhänger *	Remorque de travail * / Semi-remorque de travail *
114	Alambicco	Brennerei	Distilleuse
197	Argano	Seilwinde	Treuil
222	Asse per trasporti	Transportachse	Essieu de transport
282	Battipalo	Ramme	Mouton
109	Betoniera	Betonmischer	Bétonnière/Mélangeur de béton
288	Bitumatrice	Teersprenggerät	Goudronneuse
129	Box per taglio granfia	Klauenschneidestand	Stand de travail pour animaux
233	Cassa per attrezzi	Werkzeugkasten	Caisson à outillage
210	Cisterna protezione per olio/chimici	Tank für Oel-/Chemiewehr	Citerne protection huile/chimie
155	Compressore	Kompressor	Compresseur
356	Cucina da campo **	Feldküche **	Cuisine roulante **
136	Elevatore navicella **	Gelenksteiger **	Elévateur à nacelle **
202	Estintore a polvere	Staublöscher	Extincteur à poudre
184	Estintore a schiuma	Schaumlöscher	Extincteur à mousse
327	Falciatrice	Mäher	Faucheuse
204	Finitrice di strada	Strassenfertiger	Finisseuse de routes
203	Frantoio per pietre	Steinbrecher	Concasseur
273	Griffa	Greifer	Grappin
349	Griglia	Grill	Gril

*) Possono essere immatricolati anche come rimorchio di trasporto secondo l'art. 22 cpv. 3 OETV.

Können gemäss Art. 22 Abs. VTS 3 auch als Transportanhänger immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculées comme remorques de transport selon art. 22 3^e al. OETV.

**) Solamente sotto il genere di veicolo 94.

Nur unter der Fahrzeugart 94.

Seulement sous le genre de véhicule 94.

(Maggio 2002: Modificazione del testo tedesco del codice 288 / Mai 2002: Code 288: Aenderung des deutschen Textes / Mai 2002: Modification du texte allemand du code 288)
(Estensione del ottobre 2006: codice 356 / Erweiterung vom Oktober 2006: Code 356 / Extension d'octobre 2006: Code 356)

Code
Codice

94 98	Rimorchio di lavoro * / Semirimorchio di lavoro *	Arbeitsanhänger * Sattel-Arbeitsanhänger *	Remorque de travail * / Semi-remorque de travail *
	(Continuazione)	(Fortsetzung)	(Suite)
156	Gru	Kran	Grue
179	Gru gommata	Pneukran	Grue sur pneumatiques
173	Gruppo elettrogeno	Notstromgruppe	Groupe électrogène
195	Gruppo elettrogeno di saldatura	Schweissgruppe	Groupe électrogène de soudure
256	Impianto di filtraggio	Siebanlage	Installation de criblabe
279	Impianto di miscelatura e trasporto	Misch- und Förderanlage	Mélangeur et transporteur
302	Impianto di trasporto	Förderanlage	Transporteur
262	Impianto preparazione calcestruzzo	Betonaufbereitungsanlage	Installation pour la préparation
230	Lancia-acqua	Wasserwerfer	Canon à eau
141	Lavorazione del legno	Holzbearbeitung	Machine à travailler le bois
257	Lavorazione della lamiera	Blechbearbeitung	Façonnage de la tôle
140	Livellatrice	Planiermaschine	Aplanisseuse
320	Macchina per pulizia	Reinigungsmaschine	Machine à nettoyer
208	Macchina per spargere	Streuer/Sprenger	Epandeuse
307	Macchina posacavi	Kabelzugmaschine	Machine de traction de câbles
295	Mar telescopica	Teleskopmast	Mât télescopique
105	Montacarichi	Aufzug	Elévateur
169	Motopompa	Motorpumpe	Pompe à moteur
171	Motopompa	Motorspritze	Motopompe

*) Possono essere immatricolati anche come rimorchio di trasporto secondo l'art. 22 cpv. 3 OETV.

Können gemäss Art. 22 Abs. 3 VTS auch als Transportanhänger immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculées comme remorques de transport selon art. 22 3^e al. OETV.

Code
Codice

94 98	Rimorchio di lavoro * / Semirimorchio di lavoro * (Continuazione)	Arbeitsanhänger * Sattel-Arbeitsanhänger * (Fortsetzung)	Remorque de travail * / Semi-remorque de travail * (Suite)
132	Nastro trasportatore	Förderband	Tapis roulant
316	Palo d'illuminazione	Lichtmast	Mât pour projecteur
124	Perforatrice	Bohrgerät	Foreuse
294	Piattaforma di lavoro	Arbeitsbühne	Plate-forme de travail
110	Pompa calcestruzzo	Betonpumpe	Pompe à béton
333	Pompa per presa di forza	Zapfwellenpumpe	Pompe pour prise de force
260	Pressaforaggi	Ballenpresse	Presse à foin
142	Pulitrice alta pressione	Hochdruckreiniger	Nettoyeur à haute pression
183	Pulizia di cassaforme	Schalungsreinigung	Nettoyage de coffrage
239	Revisione cisterne	Tankrevision	Révision de citernes
237	Rim. segnalazione stradale	Warnleitanhänger	Signal à feux clignotants
317	Rimorchio per materiale **	Materialanhänger **	Remorque à matériel **
188	Rimorchio per tubi flessibili	Schlauchanhänger	Remorque à tuyaux
199	Rimorchio pulizia segnaletica	Signal-Waschanhänger	Remorque pour le lavage des signaux
270	Scaffalatura per segnali	Gestell für Signale	Etagère pour signaux

- *) Possono essere immatricolati anche come rimorchio di trasporto secondo l'art. 22 cpv. 3 OETV. Können gemäss Art. 22, Abs. 3 VTS auch als Transportanhänger immatrikuliert werden. Peuvent être immatriculées comme remorques de transport selon art. 22 3^e al. OETV.
- **) Solo per il servizio antincendio, antinquinamento da idrocarburi e la protezione civile. Nur für Feuer- und Oelwehr sowie Zivilschutz. Seulement pour le service du feu, le service d'élimination des hydrocarbures et de la protection civile.

Code
Codice

94 98	Rimorchio di lavoro * / Semirimorchio di lavoro * (Continuazione)	Arbeitsanhänger * Sattel-Arbeitsanhänger * (Fortsetzung)	Remorque de travail * / Semi-remorque de travail * (Suite)
314	Scala	Leiter	Echelle
245	Scavatrice	Bagger	Excavatrice
134	Soffiante per merce alla rinfusa	Gebläse für Schüttgut	Soufflerie à grain
303	Sostegno per costipatori	Gestell für Verdichter	Châssis pour compacteur
268	Sostegno per piattaforma di montaggio	Gestell für Montagewagen	Châssis pour chariot montage
271	Sostegno per rullo compressore	Gestell für Walze	Châssis pour rouleau
337	Tagliatrice-caricatrice	Strassenabrand-Aufladegerät	Découpeuse-Chargeuse
137	Telaio per macchina da compostaggio	Gestell für Kompostumsetzmaschine	Châssis pour machine de compostage
332	Telaio per scavatrice	Gestell für Bagger	Châssis pour excavatrice
111	Trasbordo di calcestruzzo	Betonumschlaggerät	Transbordeur de béton
326	Trinciatrice	Häcksler	Hacheuse
107	Veicolo da cantiere **	Baustellenanhänger **	Roulotte de chantier **
166	Veicolo per demarcazione stradale	Markiermaschine	Machine pour le marquage des chaussées
315	Veicolo per scale	Leiternanhänger	Véhicule porte-échelle
699	Altre indicazioni secondo l'esperto della circolazione	Uebrige gemäss Angaben des Verkehrsexperten	Autres, selon les indications de l'expert automobile

*) Possono essere immatricolati anche come rimorchio di trasporto secondo l'art. 22 cpv. 3 OETV.

Können gemäss Art. 22 Abs. 3 VTS auch als Transportanhänger immatrikuliert werden.

Peuvent être immatriculées comme remorques de transport selon art. 22 3^e al. OETV.

**) Prima immatricolazione possibile ancora solo fino al 30 settembre 2007 (art. 222j cpv. 3 OETV).

Erstmalige Zulassung nur noch bis 30. September 2007 möglich (Art. 222j Abs. 3 VTS).

Première immatriculation seulement encore possible jusqu'au 30 septembre 2008 (art. 222j 3^e al. OETV).

(Erweiterung vom Oktober 2006: Code 356 / Extension d'octobre 2006: Code 356 / Estensione del ottobre 2006: codice 356)

(07.2007: Estensione del annotazione *** dietro il testo del codice 107 e la nota a piè di pagina / Code 107: Erweiterung Fussnotenzeichen *** und Fussnote/ Extension de l'astérisque *** placé derrière le texte du code 107 et la note de bas de page)